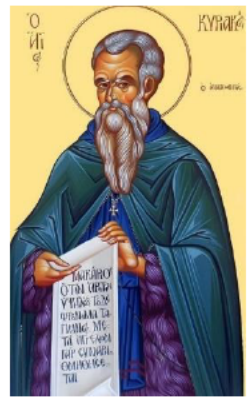


Українська Католицька Церква Святих Володимира і Ольги

601 Lake Trail Drive, Windsor, ON N9G 2M3
Tel: 519-973-4872 | Fax: 519-254-6334
stsvowindsor@gmail.com
www.stsvladimirandolgachurch.com



Sts. Vladimir & Olga Ukrainian Catholic Church

CLERGY

Very Rev. Peter Hrytsyk,
Parochial Administrator
Pastor.stsvowindsor@gmail.com
226.724.6845

Sunday, September 29, 2024

Неділя, 29-го вересня

Nineteenth Sunday after Pentecost. Our
Venerable Father Cyriacus the Anchorite
(c. 448-556).

Неділя 19-та по Зісланні Святого Духа.
Прп. Кириака, самітника

2 Кор. 11, 31 - 12, 9 Лк. 6, 31-36
2 Corinthians 11:31-12:9 Luke 6:31-36

+++++

Слава Ісусу Христу!
Glory to Jesus Christ!

Слава Навіки!
Glory Forever!

DIVINE SERVICES

September 28th and September 29th, 2024

The Lord's Day

Saturday September 28th, 2024

5:00pm Vigil Divine Liturgy (English)
-For the parishioners

Sunday, September 29th, 2024

9:00am Divine Liturgy (Ukrainian)
- for + Kateryna Lalka (35th year) – Marianne
Lalka

Sun. 11:00am Divine Liturgy (English)
- For the parishioners

.....
Major Feasts (All services are bilingual)
Day: 10:00am & 6:00pm – Festal Liturgy
Weekday -Please check the bulletin.

CHURCH OPEN FOR PRAYER
Open during office hours
THIS WEEKS OFFICE HOURS
Friday 9AM – 5PM

Антифон 1

Благослови, душе, моя, Господи...

Антифон 3

У царстві твоїм...

Тропарі і Кондаки

Тропар (г.2): Коли зійшов Ти до смерті, Життя безсмертне,* тоді ад умертвив Ти зблизком божества.* Коли ж і умерлих із глибин підземних воскресив Ти,* всі сили небесні взивали:* Життєдавче, Христе Боже наш, слава Тобі.

Слава Отцю, і Сіну, і Святому Духові

Кондак (г.2): Воскрес еси з гробу, всесильний Спасе,* і ад, відівши чудо, вжахнувся, і мертві возстали,* а творіння, бачачи це, радується разом з Тобою,* і Адам веселиться, і світ, Спасе мій, оспівує Тебе повсякчасно.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Богородичний (г.2): В молитвах невсипущу Богородицю* і в заступництвах незамінне уповання* гріб і умертвіння не втримали.* Бо як Матір Життя до життя переставив Той,* Хто вселився в утробу приснодівственну.

Прокімен (г. 2)

Кріпость моя і пісня моя – Господь, і став мені спасінням (Пс. 117,14).

- Каряючи покарав мене Господь, та смерті не передав мене (Пс. 117,18).

Апостол - 2 Кор. 11, 31 - 12, 9.

Браття, Бог і Отець Господа Ісуса – він благословен ввіки! – знає, що я не говорю неправди. В Дамаску правитель царя Арети стеріг місто дамаскинян, щоб мене схопити, але мене спущено через віконце у коші по мурі і я втік з його рук. Чи треба хвалитися? Воно не личить. Та я перейду до видінь і до об'явлень Господніх. Знаю чоловіка в Христі, що чотирнадцять років тому, – чи то в тілі, не знаю, чи то без тіла, не знаю, Бог знає, – був узятий до третього неба. І знаю, що той чоловік – чи в тілі, чи без тіла, не знаю, Бог знає, – був узятий у рай і чув слова невимовні, яких не можна людині висловити. Таким буду хвалитися, собою ж не буду хвалитися, хіба лиш моїми немочами. Коли ж я схочу хвалитися, не буду безумний, бо скажу правду; але стримуюся, щоб про мене хто не сказав більше, ніж у мені бачить або від мене чує. І щоб я не загордів надзвичайними об'явленнями, дано мені колючку в тіло, посланця сатани, щоб бив мене в лице, щоб я не нісся вгору. Тричі благав я Господа, щоб той від мене відступився, та він сказав мені: «Досить тобі моєї благодаті, бо моя сила в немочі показується». Найкраще, отже, хвалитимуся скоріше моїми немочами, щоб у мені Христова сила пробувала.

Алилуя (г. 2)

- Віслухає тебе Господь у день печалі, захистить тебе ім'я Бoga Якова (Пс. 19,2).
- Господи, спаси царя Свого і почуй нас у день, коли призовемо Тебе (Пс. 19,10).

Antiphon 1

“Bless the Lord, O my soul...”

Antiphon 3

“Remember us, O Lord...”

Troparia and Kontakia

Troparion, Tone 2 (pg. 333): When You went down to death, O Life Immortal,* You struck Hades dead with the blazing light of Your divinity.* When You raised the dead from the nether world,* all the powers of heaven cried out:* “O Giver of Life, Christ our God, glory be to You!”

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, Tone 2: (pg. 334) You rose from the tomb, O almighty Saviour;* and Hades, seeing this wonder, was stricken with fear; and the dead arose.* Creation saw and rejoices with You, and Adam exults.* And the world, my Saviour, sings Your praises for ever.

Now and for ever and ever. Amen.

Theotokion, Tone 2: (pg. 335) The tomb and death could not hold the Mother of God,* unceasing in her intercession and an unfailing hope of patronage,* for as the Mother of Life she was transferred to life* by Him Who had dwelt in her ever-virgin womb.

Prokeimenon, Tone 2 (pg. 336)

The Lord is my strength and my song of praise, and He has become my salvation.

- The Lord has indeed chastised me, but He has not delivered me to death. (Psalm 117:14,18)

Epistle - 2 Corinthians 11:31-12:9

Brethren, the God and Father of our Lord Jesus Christ, who is blessed forever, knows that I am not lying. In Damascus the governor, under Aretas the king, was guarding the city of the Damascenes with a garrison, desiring to arrest me; but I was let down in a basket through a window in the wall, and escaped from his hands. It is doubtless not profitable for me to boast. I will come to visions and revelations of the Lord: I know a man in Christ who fourteen years ago—whether in the body I do not know, or whether out of the body I do not know, God knows—such a one was caught up to the third heaven. And I know such a man—whether in the body or out of the body I do not know, God knows— how he was caught up into Paradise and heard inexpressible words, which it is not lawful for a man to utter. Of such a one I will boast; yet of myself I will not boast, except in my infirmities. For though I might desire to boast, I will not be a fool; for I will speak the truth. But I refrain, lest anyone should think of me above what he sees me to be or hears from me. And lest I should be exalted above measure by the abundance of the revelations, a thorn in the flesh was given to me, a messenger of Satan to buffet me, lest I be exalted above measure. Concerning this thing I pleaded with the Lord three times that it might depart from me. And He said to me, “My grace is sufficient for you, for My strength is made perfect in weakness.” Therefore most gladly I will rather boast in my infirmities, that the power of Christ may rest upon me.

Alleluia, Tone 2 (pg. 336)

- The Lord will hear you in the day of tribulation; the name of the God of Jacob will shield you.
- Lord, grant victory to the king and hear us in the day that we shall call upon You. (Psalm 19:2,10)

Євангелія - Лк. 6, 31-36.

Сказав Господь: Як бажаєте, щоб вам чинили люди, чиніть їм і ви так само. Коли ви любите тих, що вас люблять, яка ваша заслуга? Таж бо й грішники люблять тих, що їх люблять. І коли чините добро тим, що вам чинять, яка ваша заслуга? І грішники те саме чинять. І коли ви позичаєте тим, від кого маєте надію назад узяти, яка ваша заслуга? Адже і грішники грішникам позичають, щоб відібрати від них рівне. Ви ж любіть ворогів ваших, добро чиніть їм і позичайте, не чекаючи назад нічого, і велика буде ваша нагорода, і будете синами Всевишнього, бо він добрий для невдячних і злих. Будьте милосердні, як і Отець ваш милосердний.

Причасний

Хваліте Гóспода з небéс, хваліте Його во ви́шніх (Пс. 148,1). Аلیلу́я, аلیلу́я, аلیلу́я.



ОГОЛОШЕННЯ

Вітаємо всіх парафіян і гостей які приєднуються до нас сьогодні.

Купол церкви Як було оголошено, ми розпочнемо збір для фінансування розпису інтер'єру куполу церкви. Цей проект буде присвячений пам'яті о. Євгена Галицького про першу річницю його відходу у вічне життя. Це водночас і данина самовідданих праці отця Євгена в будівництві цієї церкви. Це буде знаком нашої прихильності до всього, що він зробив за час, проведений з нами. **Будь ласка, виберіть свій конверт, який знаходиться в притворі**



ДОМАШНЄ ПЕЧИВО є завжди бажане і потрібне в Церковні Залі щоб подавати з кавою в неділю після наших Служб Божих.

О. Петра не буде на парафії 30 вересня – 4 жовтня. У разі потреби телефонуйте за номером 226.724.6845.

Gospel - Luke 6:31-36

The Lord said, "Just as you want men to do to you, you also do to them likewise. "But if you love those who love you, what credit is that to you? For even sinners love those who love them. And if you do good to those who do good to you, what credit is that to you? For even sinners do the same. And if you lend to those from whom you hope to receive back, what credit is that to you? For even sinners lend to sinners to receive as much back. But love your enemies, do good, and lend, hoping for nothing in return; and your reward will be great, and you will be sons of the Most High. For He is kind to the unthankful and evil. Therefore be merciful, just as your Father also is merciful."

Communion Hymn

Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest (Psalm 148:1).* Alleluia, alleluia,* alleluia.



ANNOUNCEMENTS

We welcome all parishioners and visitors who are joining us today!

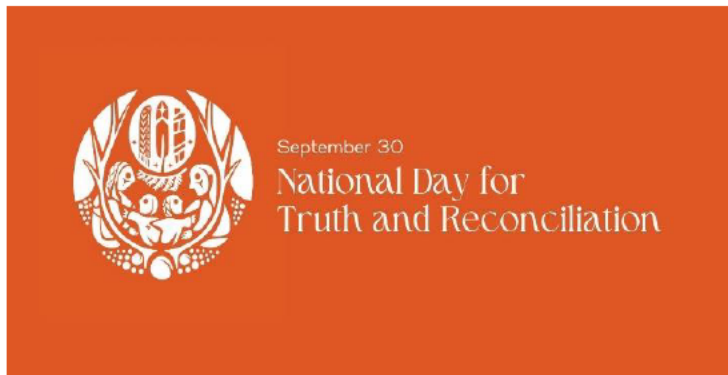
The Dome - As has been announced, we have begun the collection to fund the painting of the interior of the church dome. This project will be in memory of Fr. Eugene Halitsky on the first year of his passing. It is both a tribute to all of Fr. Eugene's dedicated work in the building of this church, and it is a token of our affection for everything he has done during his time with us. **Please pick up your envelope which is located in the narthex.**



HOME BAKED GOODS are always welcome and needed in the Church Hall for coffee and fellowship time after our Sunday Divine Liturgies.

Fr. Peter will be away from the parish September 30 – October 4. In case of necessity please call 226.724.6845.

The Ukrainian Catholic Eparchy of Toronto and Eastern Canada will hold an Eparchial Day of Prayer and Reflection on September 30/October 1, 2024, to pray for the healing of these victims of abuse in churches and communities here in Canada, in the residential schools in Canada, and in Ukraine, particularly during this Russian invasion, as well as for the Mother of God's protection.



Українська Католицька Єпархія Торонто та Східної Канади проведе Єпархіальний День Молитви та Роздумів 30 вересня та 1 жовтня 2024 року, щоб помолитися за зцілення цих жертв насилля в церквах та громадах тут, у Канаді, у школах-інтернатах Канади та в Україні, особливо під час російського вторгнення, а також заступництво Богородиці.



KITCHEN SCHEDULE

Varenyky - Pyrohy

Tuesday October 1 - 12pm - Peeling

Wednesday October 2 - 9am - Preparation

Thursday October 3 - 9am - Pinching

Holubsti - Cabbage Rolls

Tuesday October 15 - 9am - Preparation

Wednesday October 16 - 9am - Rolling

Varenyky - Pyrohy

Tuesday October 29 - 12pm - Peeling

Wednesday October 30 - 9am - Preparation

Thursday October 31 - 9am - Pinching

**Sales Every
Friday from
11AM-5PM**



Words of Wisdom

У серце кожного з нас Творець вклав наче вагу, за допомогою якої можемо судити про природу речей. «Я поставив перед тобою життя і смерть, добро і зло» (Втор. 30: 15), дві природи супротивні між собою. Поклади їх на вагу одну проти іншої у своєму власному розсуді. Зваж докладно, що корисніше для тебе: вибрати дочасну приємність і через неї піти на вічну смерть, чи вибрати терпіння, практикуючи чесноту, і таким чином осягнути вічне щастя (св. Василій Василій, Гомілія на Пс. 61).



In the heart of each of us, the Creator given us a scale, with the help of which we can judge the nature of things. "I have set before you life and death, good and evil" (Deut. 30: 15), the two natures are opposed to each other. Weigh them against each other in your own judgment. Consider in detail what is more useful for you: to choose temporary pleasure and go to eternal death because of it, or to choose patience, practicing virtue, and thus attain eternal happiness (St. Basil, Homily on Ps. 61).



O most pure Mother of God,* you are a mighty defender for those in sorrow. * You are a ready help to those in trouble.* You are the salvation and confirmation of the world.* You are the depth of mercy, the fount of God's wisdom* and the protectress of the world. * O faithful, let us sing and praise her glorious protection, saying:* Rejoice, O Full of Grace, the Lord is with you,* and through you He grants great mercy to the world.

Пречиста Богородице!* Ти для скорботних – велика заступниця, негайна помічниця,* спасіння та підпора людства,* море ласки, джерело Божої мудрости, покров для світу.* Тим-то ми, вірні, урочисто прославмо* її світлий покров, співаючи:* Радуйся, Благодатна, з тобою Господь,* що через тебе подає світові* велику милість!



День захисників і захисниць України

Споконвіку Пресвяту Богородицю вважають захисницею воїнів. Це давня традиція, ще з часів Київської Русі. Козаки також називали Богородицю своєю заступницею. Більш того, молилися Діві Марії перед початком важливих битв, і дякували захисниці після вдалого бою. На Січі була церква, побудована на честь Покрови Пресвятої Богородиці.



МОЛИТВА ЗА ПЕРЕМОГУ УКРАЇНИ НАД АГРЕСОРОМ

Всесильний Господи, почуй молитви дітей Твоїх, споглянь в час важких випробувань на державу нашу – Україну. Благослови та зміцни воїнів наших, владу, уряд та весь народ наш, які протистоять підступному російському агресору на землі, на морі та в повітрі. Правдолюбивий Господи, не дай ворогам знищити державу, народ та святині наші.

Благаємо Тебе, даруй нам з іменем Твоїм перемогу і справедливий мир наблизь. Пошли грізного очільника небесного воїнства Твого – архістратиґа Михаїла, на допомогу мужнім захисникам нашим, щоб диявольські задуми агресора зруйнували вони та вберегли нашу Батьківщину-Україну.

Твоє бо є, щоб милувати і спасати нас, Боже наш, і Тобі славу возсилаємо, Отцю, і Сину, і Святому Духу, нині і повсякчас і на віки віків. Амінь

What? When

October 14 – Thanksgiving Day

October 27 – Trunk or Treat

November 1-3 – Women’s Retreat in
Ancaster (Ukrainian)

November 11-15 – Annual Clergy Retreat

14 жовтня - день подяки

27 жовтня - “Trunk or Treat”

1-3 листопада - Реколекції для
Жінок в Анкастер

11-15 листопада - реколекція для
духовенства

2024

Україномовні
Реколекції для Жінок

Гора Марії

437 Wilson Street East, Ancaster, L9G 3K4

1–3 листопада, 2024

Реколектант – о. Ігор Гуска



Кошт:

\$247/\$217* – приватна кімната

\$236/\$206* – подвійна

\$220/\$195* – дорматорія

**Зацікавлених прошу звертатися до Олі Кшик на
тел. 647-323-5759 або oliakchik@yahoo.com**

*** знижка для 65+**

Monday, September 30, 2024

Priest-Martyr Gregory, Bishop of Great Armenia (284-305).

Philippians 2:12-16

Luke 6:24-30

Tuesday, October 1, 2024

Protection of the Most Holy Mother of God. Holy Apostle Ananias, One of the Seventy

Disciples. Our Venerable Father Roman Who Sang Sweetly (560).

Hebrews 9:1-7

Luke 10:38-42; 11:27-28

Wednesday, October 2, 2024

Holy Priest-Martyr Cyprian. Holy Martyr Justina. Holy Andrew, Fool for the Sake of Christ.

Philippians 2:24-30

Luke 6:46-7:1

Thursday, October 3, 2024

Holy Priest-Martyr Dionysius the Areopagite.

Philippians 3:1-8

Luke 7:17-30

Friday, October 4, 2024

Holy Priest-Martyr Hierotheus, Bishop of Athens. Ammon the Anchorite (350). Vladimir,

Prince of Novgorod and his mother, Anne (1051). Venerable Father Francis of Assisi (1181-1226).

Philippians 3:8-19

Luke 7:31-35

Saturday, October 5, 2024

Holy Martyr Charitina.

2 Corinthians 1:8-11

Luke 5:27-32

5:00 pm – Vigil Divine Liturgy – for the parishioners

Sunday, October 6, 2024

Twentieth Sunday after Pentecost. Holy and Glorious Apostle Thomas.

Galatians 1:11-19; 1 Corinthians 4:9-16

Luke 7:11-16; John 20:19-31

9:00 am – Divine Liturgy (UKR) – for the parishioners

11:00 am – Divine Liturgy (ENG) – for the parishioners

Понеділок, 30-го вересня, 2024

Св. сщмч. Григорія, єп. Великої Вірменії

Флп. 2, 12-16. Лк. 6, 24-30.

Вівторок, 1-го жовтня, 2024

Покров Пресвятої Богородиці, Св. ап. Ананії, одного із сімдесятьох, Прп. Романа

Сладкопівця

Євр. 9, 1-7. Лк. 10, 38-42; 11, 27-28.

Середа, 2-го жовтня, 2024

Св. сщмч. Кипріана, Св. мц. Юстини, Св. Андрія, Христа ради юродивого

Флп. 2, 24-30. Лк. 6, 46 - 7, 1.

Четвер, 3-го жовтня, 2024

Св. сщмч. Діонісія Ареопагіта

Флп. 3, 1-8. Лк. 7, 17-30.

П'ятниця, 4-го жовтня, 2024

Св. сщмч. Єротея, єп. Атенського, Прп. Франциска Асизького

Флп. 3, 8-19. Лк. 7, 31-35.

Субота, 5-го жовтня, 2024

Св. мц. Харитини

2 Кор. 1, 8-11. Лк. 5, 27-32.

17:00 - Божественна літургія (анг.) - за парафіянами

Неділя 6го жовтня, 2024

Неділя 20-та по Зісланні Святого Духа, Св. і слаvn. ап. Томи

Гал, 11-19. 1 Кор. 4, 9-16. Лк. 7, 11-16. Йо. 20, 19-31.

9:00- Божественна літургія (укр.) - за парафіянами

11:00 - Божественна літургія - (анг.)- за парафіянами

Weekly Collections

September 16th to September 22nd, 2024



Thank you for your generosity! For more information on how to support your parish, please visit our website:

stsvladimirandolgachurch.com/donate/

SACRAMENTAL MYSTERIES

Baptism & Chrismation –by arrangement with Fr. Peter.

Marriage – Please make an appointment for an interview at least six months in advance.

Confession – Saturday 3pm, during office hours or by appointment.

Holy Eucharist –please call Fr. Peter to schedule a visit.

Anointing of the Sick–please call Fr. Peter.

PARISH CONTACTS

Bookkeeper

Caron Boyer 519-973-4872, ext. 2

Hospodar

Glenn Kehoe 519-999-1505

Kitchen Crew (Food preparation & sales)

Mary Bocian 519-973-4872, ext. 4

Parish Co-ordinator of Care

(Protection of minors and vulnerable adults)

Nicolette Carlan ncarlan@sympatico.ca

Parish Finance Council

Andrew Ramsz aeramsz@gmail.com

Parish Pastoral Council

Kim Gosling kimcha65@gmail.com

St. Olga Ukrainian Ladies Society (SOULS)

Cathy Gorski cgorski@explornet.com

Marusia Preece marusia@cogeco.ca

Event Coordinator and Hall Bookings

Dobr. Maureen Hrytsyk 519-973-4872 ext.3

maureenhrytsyk@gmail.com

Summer Church Camp

Naomi Bruno naomi.jayne@hotmail.com

W.E.S.U.N. 519-973-4872, ext. 5

(Windsor Essex Supporting Ukrainian Newcomers)

Andriana Pitre windsorsex.sun@gmail.com



